

- **Gottes Wort—unsere Ant-Wort: Sprachtheologische und sprachphilosophische Aspekte der Verkündigung des Evangeliums**
- *La Parole de Dieu*
- *God's Word—our Response*

Heinzpeter Hempelmann, Ammerbuch, Deutschland.

RÉSUMÉ

I. La destinée du Dieu qui parle.

1. *Le Dieu de la Bible est un Dieu qui parle. Sa parole est un aspect de sa proximité par laquelle il nous communique la vie.*

2. *Le Dieu qui parle s'expose à la résistance et à la contestation de la part des hommes. La parole du Dieu humble (Mt 11.29) ne s'impose pas par la force, mais c'est une parole de faiblesse (2 Cor 13.4) qui provoque la contestation de la part de la créature qui s'y oppose et la réduit au silence.*

3. *Cette parole faible demande notre adhésion (2 Cor 5.20). Elle a besoin de notre foi pour atteindre ses buts (Mc 6.5; Lc 7.30). Notre adhésion ou notre refus détermine la proximité du Dieu qui donne.*

4. *Le serviteur n'est pas plus grand que son Maître. Il a part à la destinée, et par conséquent à la faiblesse du Dieu qui est repoussé.*

II. Parole, réponse et argument : le problème de la communication sous l'angle de la philosophie et de la théologie du langage.

5. *Parler, c'est traduire (J. G. Hamann). Traduire, c'est servir deux maîtres, ce qui est impossible (F. Rosenzweig).*

6. *Comme chacun a son propre langage (W. von Humboldt) et que mon langage représente mon monde (L. Wittgenstein), la compréhension en tant que communication réussie ne va pas de soi.*

7. *Comme le raisonnement repose sur des mots (Hamann) et qu'il n'y a pas de pensée sans langage, il n'y a pas de position privilégiée au delà et au dessus des différentes manières de parler et de penser à partir de laquelle on pourrait évaluer le succès d'une communication comme aboutissant à une signification identique exprimée dans des langues diverses.*

8. *L'homme construit du sens d'après la*

signification qu'il donne individuellement aux mots de sa langue. Ainsi chaque être humain se forge sa conception personnelle en ce qui concerne Dieu, l'homme et le monde.

9. *Quiconque attribue une valeur absolue à ses idées sur Dieu est,*

a) *prométhéen, car de la sorte il s'arroge la place de Dieu,*

b) *stupide, car il croit en un dieu qu'il s'est fabriqué lui-même et qui ne peut pas sauver,*

c) *et dangereux, car il passe à côté du Dieu vivant et Vrai.*

10. *Aux yeux du Dieu proche et tangible, la sagesse de ce monde avec les images qu'elle se fait de Dieu s'avère comme une folie (1 Cor 1.18). Le Dieu humble démasque cette prétention prométhéenne de l'homme qui s'oppose au Verbe incarné et s'attache à ses propres idées sur Dieu.*

11. *Une des caractéristiques de l'homme naturel c'est de ne pas chercher Dieu (Rom 3.11), mais de s'attacher aux représentations qu'il s'est faites de Dieu. Il ne veut pas que Dieu soit Dieu, mais il veut lui-même être Dieu (M. Luther).*

12. *L'homme est complètement rivé à la notion de puissance. Ses efforts pour comprendre et interpréter ont pour effet de s'assujettir autrui.*

III. La prédication de l'Évangile comme confrontation apocalyptique qui engage toute la vie du témoin.

13. *La prédication de l'Évangile n'est possible que dans le heurt entre le message nouveau et le monde ancien et entre les deux sphères de langage de l'un et de l'autre.*

14. *La prédication de l'Évangile n'est possible que si elle est un combat pour Dieu et pour les significations de Dieu.*

15. *La prédication de l'Évangile n'est possible*

que si l'on est familier avec la sphère du langage biblique et hébraïque.

16. *La prédication de l'Évangile n'est possible que comme un service incarné, un témoignage rendu à Dieu en tant que Seigneur. Il faut présenter les idées de Dieu quant à lui-même, à l'homme et au monde.*

17. *La prédication de l'Évangile n'est possible qu'avec l'autorité et la puissance du Saint-Esprit qui habite en nous.*

18. *La prédication de l'Évangile n'est possible que si l'on éprouve la crainte du Seigneur.*

19. *La prédication de l'Évangile et son succès ne sont possibles que par la puissance du Saint-Esprit.*

SUMMARY

1. *The fate of the God who speaks. The Biblical God is a God who speaks; his speaking is an important part of his drawing close to us in self-giving. In thus giving himself, he exposes himself, in weakness, to human resistance and rejection. Yet the weak Word demands our assent, depends on our faith. The servant of God shares the weakness of the rejected God.*

2. *Word-response-contradiction and the problem of communication, philosophically considered. Translation is ultimately impossible. Each individual has his own language (von Humboldt), creating his world (Wittgenstein); therefore successful communication is never guaranteed. Yet there is no privileged position outside language from which 'meanings' might be judged. Therefore each individual forms his/her own concepts of God, humanity, the world. For this reason, no one should make his own concept of God absolute; this is a kind of idolatry, bypassing*

the true and living God. The humble God unmasks the hubris of resistance to the incarnate Word. Natural humanity clings to images of God, does not want to let God be God (Luther). He is through and through 'lust for power' (Wille zur Macht). Even his understanding/interpretation of another is an attempt to overcome and subdue (Nietzsche).

3. *Proclamation of the Gospel is apocalyptic, a confrontation that involves the witness's whole being. It is a clash between the old and new ages, and their linguistic worlds. It is only possible as a struggle about the meaning/meanings of God, in the context of an immersion in the Hebraic-biblical linguistic world; it is an embodied service of God, which articulates the biblically attested meaning of God as Lord, and his concepts of God, humanity and world in their complete otherness. It is possible, finally, only in the power of the Holy Spirit and the fear of the Lord.*

I Das Schicksal des Gottes, der redet

These 1: Der biblische Gott ist ein Gott, der redet. Sein Reden ist Teil der Nähe, in der er sich sein Leben spendend mit-teilt.

Der Himmel redet nicht—das ist die Grundüberzeugung des chinesischen Konfuzianismus.¹ Gott ist viel zu groß und mächtig, viel zu erhaben, um zu uns, mit uns zu reden. Das ist die Grundposition, die von der Mehrzahl philosophischer Gottesbilder geteilt wird.² Das ist ebenso die in der Regel zwar wenig ausgesprochene, aber dennoch sehr dezidierte Gottesvorstellung, die der Mann auf der Straße hat.

Gott schweigt nicht, Gott redet (vgl. Ps.

50, 3; Joh 1, 1-8), das ist demgegenüber das Zeugnis der Bibel. Die biblischen Zeugen berichten von einem Gott, für den es gerade kennzeichnend ist, daß er redet; konkret redet, verständlich redet, fast ohne Unterlaß redet. Über 2000 mal heißt es allein im Alten Testament: und Gott sprach.

Gott, der biblische Gott, redet. Er tut das nicht, weil er so redselig oder gar geschwätzig wäre. Sein eindringendes und werbendes, sein drohendes oder ermutigendes Reden ist Ausdruck seiner tiefen Anteilnahme und der Intensität, mit der er ein kleines, sonst wenig Aufmerksamkeit erregendes Volk im vorderen Orient begleitet. Sein Reden ist

Ausdruck des Ausmaßes, in dem ihm an einzelnen, konkreten Menschen liegt.

Diesem Gott, der redet, entspricht denn auch der Beginn des fundamentalen Glaubensbekenntnisses Israels, des Sch^em^a: Sch^em^a, d.h. Höre! Höre, Israel! Der Herr, JHWH, ist unser Gott, JHWH allein (Dtn 6,5) Du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben mit deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele und mit deiner ganzen Kraft.

Das Problem, das sich wie ein roter Faden durch das ganze AT hindurchzieht, besteht nun darin, daß das Volk Israel *nicht* hört; daß es sich dem Willen und der Herrschaft Gottes verschließt. Die Intensität wie das Ausmaß, mit dem Gott zum Volk redet, haben u.a. darin ihren Grund, daß Gott es bei diesem Nicht-Hören seines sich von ihm abwendenden und darum in sein Verderben laufenden Volkes nicht beläßt, ihm vielmehr nachgeht und es nicht sich selber überläßt.

Wie es Gott in dieser dramatischen Geschichte ergeht und welche Rolle er selbst in diesem Geschehen spielt, verdeutlicht Jesus in dem Gleichnis von dem Weinbergbesitzer, der seinen Weinberg an Weingärtner verpachtet. Z. Zt. der Ernte schickt er seine Knechte, um die Pacht zu bekommen. Aber was passiert? Die Weingärtner nahmen seine Knechte, einen schlugen sie, einen anderen töteten sie, einen anderen steinigten sie. Wiederum sandte er andere Knechte, mehr als die ersten. (Der Weinbergbesitzer intensiviert also seine Bemühungen.) Und sie taten ihnen ebenso. Zuletzt aber sandte er seinen Sohn zu ihnen, indem er sagte: Sie werden sich vor meinem Sohn scheuen. Als aber die Weingärtner seinen Sohn sahen, sprachen sie untereinander: Dieser ist der Erbe. Kommt, laßt uns ihn töten und sein Erbe in Besitz nehmen. Und sie nahmen ihn, warfen ihn zum Weinberg hinaus und töteten ihn (Mt 21, 35-39).

Jesus, der Logos, das Wort Gottes in Person, teilt das sprichwörtliche Schicksal der Träger des Wortes Gottes, der Propheten. Das Wort, in dem Gott selber gegenwärtig ist, der Sohn Gottes, wird am Kreuz buchstäblich „mund-tot“ gemacht.

Der Mensch—das ist die Erkenntnis des Neuen Testaments—*will* nicht hören; er *will* nicht an-hören. Er will Gott nicht anerkennen, obwohl dieser Gott auch das Letzte

nicht gescheut hat; und sich-wie J. G. Hamann es in anschaulicher Weise ausgedrückt hat—in Jesus Christus aus dem Othem geredet hat!³ Der Mensch will nicht *gehören*, obwohl Gott ihm in Jesus Christus unüberbietbar konkret, in seinem Wirken und Reden unüberbietbar augenfällig begegnet ist. Kann es angesichts dieser Person Jesu ein anderes Urteil geben als das des heidnischen Hauptmannes: Wahrhaftig, dieser Mensch war Gottes Sohn! (Mk 15, 39) Was aber rufen die Volksmengen vor Pilatus? (Mk 15,14)

Der Mensch hört nicht, *obwohl* Gott ihm so nahe gekommen ist. Es gilt freilich ebenso: der Mensch hört nicht, *weil* Gott ihm so nahe gekommen ist. Der Mensch hört nicht, *weil* Gott ihm als Mensch, in der Person des Jesus aus Nazareth, so begegnet, daß man ihn: Gott in Menschengestalt, überhören kann.

Wir stehen hier vor einem wesentlichen Kennzeichen von Kommunikation zwischen Menschen im Allgemeinen und von Kommunikation des demütigen, sich herablassenden Gottes mit dem hochmütigen, sich selber zu Gott machenden Menschen im Besonderen.

These 2: Der Gott, der redet, setzt sich dem Widerstand und Widerspruch des Menschen aus. Das Wort des demütigen Gottes (Mt 11, 29) ist kein Macht-Wort, sondern ein schwaches Wort (vgl. II Kor 13, 4). Es provoziert das Wider-Wort des sich gegen Gott erhebenden und sein Wort schließlich mund-tot machenden Geschöpfes (Hebr 12, 3).

Je konkreter, niedriger und kleiner uns Gott begegnet, umso eher ist es möglich, ihm zu widersprechen. Im Hebräerbrief steht als Spitzensatz über diese Kommunikation zwischen Gott und Mensch, wie sie sich in und an der Person Jesu vollzieht, daß der Sohn Gottes (das Wort Gottes) soviel Widerstand, soviel Widerworte (ἀντιλογίαν) von Seiten der Sünder gegen sich erdulden mußte (Hebr 12, 3)!

Das Wort Gottes und die Wider-Worte des Menschen; das demütige Wort des Gottes, der sich so sehr zu uns herunterläßt, daß wir diesem Gotteswort nun in Menschengestalt begegnen, verwundbar und verletztlich, und ein hochmütiger Mensch, der diesem Gottes-

wort sein Wider-wort entgegensetzt und ihm scheinbar ungestraft Widerstand leistet— das ist der biblische Kernbefund aller Kommunikation Gottes mit dem Menschen und aller Begegnung des Menschen mit Gott.

Dieses Wort ist kein starkes Wort, kein Macht-Wort, bei dem auch der Letzte aufwacht und zur Vernunft kommt, einfach weil er muß und keine andere Wahl hat. Dieses Wort ist vielmehr ein schwaches Wort, das sich unseren Kommunikationsbedingungen unterwirft, weil es unbedingt erreichen will. Es ist ein Wort, dem man widersprechen und widerstehen kann. Man muß es noch nicht einmal anhören. Man kann es auch einfach über-hören. Man kann es zur Not—wenn es gar nicht mehr anders geht—auch mund-tot machen. Und wie die Geschichte der Kirche zeigt, ergeht es hier dem Knecht tatsächlich nicht besser als dem Herrn. Zeugnis für dieses Wort geben, Träger dieses Wortes sein, dafür steht das griechische Wort *martyrein*. Der Zeuge ist der Märtyrer (II Tim 3, 12). Der Knecht ist nicht über seinem Herrn (Mt 10, 24). Nachfolge heißt Kreuzesnachfolge (Mt 10, 38; 16, 24).

Es ist von vornherein damit zu rechnen, daß das Wort Gottes auf Widerspruch und Widerstand stößt. Das kann darum so sein, weil Gott ein demütiger, sich zu uns herablassender Gott ist. Es müßte freilich nicht so sein. Es ist so, weil diese Welt im Aufstand lebt gegen Gott; weil der Mensch nicht will, daß Gott Gott ist, sondern selbst Gott sein will.⁴

These 3: Dieses schwache Wort erbittet unsere Zustimmung (II Kor 5, 20). Um etwas ausrichten zu können, ist es auf unseren Glauben angewiesen (vgl. Mk 6, 5; Lk 7, 30). An Zustimmung bzw. Ablehnung dieses Wortes entscheidet sich die Nähe des in seinem Wort sein Leben mit-teilenden Gottes.

Es gehört zum Charakter dieses Wortes Gottes, das als schwaches, leises Wort begegnet, daß es sich nicht durchsetzt. Eberhard Jüngel spricht mit Blick auf II Kor 5 von der „Autorität des *bittenden* Christus“⁵: „Wir bitten an Christi statt: Laßt euch versöhnen mit Gott!“ (II Kor 5, 20).

Es gehört zum Charakter dieses schwachen Wortes des sich demütig (Mt 11, 29) herab-

neigenden Gottes, daß es dort zurückweicht, wo man ihm widersteht, ja daß es dort sogar seine Kraft verliert, wo man ihm nicht Glauben schenkt. Mk 6, 5 gehört zu den erschütterndsten Versen in der ganzen Bibel. Dort heißt es von Nazareth, der Vater-Stadt Jesu, die ihn abgelehnt und sein Wirken wie seine Weisheit in Frage gestellt hatte: Und er konnte (!) dort kein Wunderwerk tun, außer daß er wenigen Schwachen die Hände auflegte und sie heilte. Dieser Mißerfolg Jesu gründet in der Ablehnung von Menschen!

Ähnlich, vielleicht in seiner Bedeutung noch weitreichender, heißt es in Lk 7, 30: Die Pharisäer aber und die Gesetzesgelehrten machten den Ratschluß Gottes für sich selbst wirkungslos(!), indem sie sich nicht von ihm (Johannes dem Täufer) taufen ließen.

Rückzug Gottes aus einer ihn ablehnenden, abstoßenden Welt—das zeigt sich schließlich in dem dreifachen und Gott gab sie dahin in Röm 1, 24, 26, 28. Der sündige, von Gott abgefallene Mensch wird dahingegeben an sich selbst und seinen Willen und mit allen daraus resultierenden Konsequenzen.⁶

These 4: Der Knecht ist nicht über seinem Herrn. Er teilt das Schicksal und damit auch die Ohnmacht des zurückgewiesenen Gottes. Es wird den Zeugen des Evangeliums heute nicht besser ergehen als dem, der über Jerusalem weinte (Mt 23, 37ff), oder als dem Propheten Jeremia, der abziehen muß, ohne gegen den Lügenpropheten etwas ausrichten zu können (Jer 28, 11)—Schwachheit, ja Ohnmacht des Wortes Gottes (II Kor 13).

II Wort—Ant-wort—Wider-Wort und das Problem der Kommunikation aus sprachphilosophischer und sprachtheologischer Perspektive

In den Propheten, in dem Logos Jesus Christus und in den biblischen Zeugnissen, ja schließlich auch in gegenwärtigem Bezeugen des Evangeliums nimmt Gott teil an menschlichen Kommunikationsprozessen. Er unterwirft sich deren Bedingungen.

These 5: Reden heißt Übersetzen (J. G. Hamann). Übersetzen heißt zwei Herren dienen. Also kann es niemand (F. Rosenzweig).

Reden, so Johann Georg Hamann, ist übersetzen.⁷ Übersetzen, so Franz Rosenzweig, heißt zwei Herren dienen. Und er fährt fort: Also kann es niemand.⁸

Alles Reden, alle Kommunikation, jeder Versuch, den anderen zu verstehen, ist ein Versuch der Übersetzung. Man darf das ruhig buchstäblich, in des Wortes ursprünglicher Bedeutung nehmen: Alle Kommunikation ist ein Akt des Hin-über-setzens. Wie der Fährmann sein Gut vom einen Ufer an das andere erst bringen muß, so muß derjenige, der den anderen verstehen will und vom andern verstanden werden will, Bedeutungen übersetzen. Wilhelm von Humboldt sagt, und moderne Sprachphilosophen haben das vielfältig bestätigt: Nicht nur jedes Volk, jeder Mensch hat seine Sprache.⁹ Nicht nur jedes Volk, jeder Mensch hat sein bestimmtes Vokabular. Man denke z.B. an die Unterschiede von aktivem und passivem Sprachschatz. Jeder Mensch wie jede Gruppe von Menschen ist geprägt durch ihre bestimmten Erfahrungen und ihre sie auszeichnenden Kontakte u.v.m..¹⁰ All dies schlägt sich in einer und als eine individuelle Sprache nieder. *Eine Sprache ist quasi ein Fingerabdruck eines Lebens.*

Es gilt freilich ebenso der umgekehrte Sachverhalt: Diese Sprache bestimmt ihrerseits einen für sie spezifischen, weil aus ihr resultierenden Weltumgang. Bestimmte Welten und Erfahrungsräume sind nur deshalb verschlossen, weil man nicht über die entsprechenden Begriffe verfügt. Andererseits ergibt sich z.B. schon aus der Art und Weise, wie man über bestimmte Menschen redet, wie man also sprachlich die eigene Welt einteilt, auch eine bestimmte Lebenswelt. Bietet die eigene Sprache etwa die Möglichkeit zur Unterscheidung von Asylanten, Schein-Asylanten, Wirtschaftsflüchtlingen oder Verfolgten? Kann man unterscheiden zwischen Aussiedlern und Asylsuchenden, oder ist das alles dasselbe, eben Ausländerpack? Die sprachlichen Möglichkeiten und der Sprachgebrauch, die Einteilungen und Unterteilungen, die man vornimmt, bestimmen nicht nur Denken und Einstellung, sondern letztlich auch die eigene Welt: die Art, wie jemand die Welt sieht und wie er sich dann entsprechend zu ihr verhält.¹¹

These 6: Weil jeder Mensch seine Sprache hat (W. v. Humboldt) und meine Sprache meine Welt bedeutet (L. Wittgenstein), ist Verstehen als gelingende Kommunikation keine Selbstverständlichkeit.

Meine Sprache ist meine Welt.¹² Jeder verbindet mit einem Wort andere Erfahrungen; jeder wird einem bestimmten Wort darum auch eine andere Bedeutung zumessen. Diese Unterschiede brauchen nur marginal, sie können aber so groß sein, daß man glatt aneinander vorbeiredet. Was wir hören, wenn jemand das Wort Vater in den Mund nimmt, oder das Wort Kirche, oder Gott oder Sünde, —das wird bei jedem einzelnen andere Reaktionen hervorrufen, weil wir alle den Wörtern ganz unterschiedliche Bedeutungen beimessen, obwohl doch die Buchstabenkombinationen für alle dieselben sind.

Wer einem anderen etwas erzählen will über Gott, über Liebe, über Freundschaft o.ä., wird zunächst bemerken, daß Zusammenhänge, die für ihn ganz selbstverständlich sind, beim anderen Reaktionen hervorrufen, mit denen er nicht gerechnet hat. Wer etwa mit dem eigenen Vater gute Erfahrungen gemacht hat, für den kann das Wort Vater ein angemessener Begriff sein, um Gottes fürsorgliches Verhalten deutlich zu machen. Wenn das Gegenüber aber seinen Vater meist prügelnd und betrunken erfahren hat, wenn dieses Wort also negativ besetzt ist, dann wird der Gesprächspartner mit diesem Wort zunächst¹³ ganz andere Bedeutungen (und Konnotationen) verbinden, und der Versuch der Verdeutlichung dessen, was Gott in Jesus Christus für uns sein will: Vater, wird womöglich wegen der unterschiedlichen Sprachwelten bzw. Bedeutungswelten, scheitern.

Es ist also zu überlegen: wie kommt das Wort, der Wortzusammenhang¹⁴, der ganze Satz beim andern an? Wie kann man das, was man meint, so sagen, daß es nicht in den falschen Hals kommt (Gott als prügelnder Tyrann), sondern richtig, angemessen verstanden wird? Es ist im Prinzip notwendig, bevor man selber redet, die Sprachwelt und das Denken des Adressaten vorwegnehmen, ohne es auf der anderen Seite doch schon wirklich kennen zu können.

Die verschiedenen Sprachwelten sind ein Grund für die unzähligen Mißverständnisse

und Konflikte im Zusammenleben der Menschen. Unter diesen Umständen ist nicht einfach das Gelingen eines Kommunikationsversuches evident, sondern umgekehrt: Kommunikation, Begegnung und Verstehen stellen ein Wunder und ganz und gar keine Selbstverständlichkeit dar.

These 7: Da Vernunft Sprache ist (Hamann)¹⁵, gibt es kein Denken, das nicht an eine Sprache gebunden wäre. Darum kann es keinen Standpunkt über oder jenseits der verschiedenen Sprach- und Denkweisen geben, von dem aus das Gelingen von Kommunikation und die Identität von Bedeutungen in den verschiedenen Sprachwelten beurteilt werden könnte.

Das Antizipieren des Sinnes, den der andere meinen und seinen Worten beilegt, ist nicht mit Sicherheit möglich. Wie könnte man denn wirklich wissen, was der andere denkt? Man müßte doch einen Standpunkt einnehmen, der es erlaubt, zugleich in den eigenen Kopf und in den des anderen hineinzuschauen, und der es dann ermöglicht, festzustellen, ob die Sprachwelten, die Sprachstrukturen, die Zusammenhänge, in denen wir Wörter gebrauchen, identisch sind. Aber ein solch idealer Standpunkt ist nicht möglich. Er dürfte ja keiner der beiden Sprachwelten angehören. Er dürfte nicht an eine bestimmte Sprachwelt gebunden sein. Er müßte also sprachfrei sein: frei von den Gebundenheiten einer bestimmten Sprach- und damit Denkweise. Einen solchen Standpunkt gibt es aber nicht. Denn jedes Denken bewegt sich in einer Sprache. Vernunft ist Sprache.

Jeder hat seine Sprache. Eine Sprache ist eine Welt. Jeder bewegt sich in seiner Welt. Reden heißt dann über-setzen. Ein Fährmann kann ein Gut, einen Menschen, ein Auto etc. hin-über-setzen. Mit der Sprache gelingt das gerade nicht. Ich kann mich ja immer nur in einer Sprache bewegen. Ich kann mich ja nur in meiner Sprache bewegen. Die Vorstellung eines dritten Weges ist eine Illusion. Auch wenn ich versuche, die Sprech- und Denkweise des anderen zu erahnen, bewege ich mich ja weiterhin in meiner Welt. So ist es auch mit jeder Übersetzung. Entweder ist der Übersetzer Teil der einen oder eben Teil der anderen Sprachwelt, in die hinein er übersetzen will. Es bleiben zwei verschiedene Sprachwelten, und eine wirkliche Hin-Über-Setzung ist nicht

möglich. Niemand kann zwei Herren dienen, eben weil es Herren sind, die ihn jeweils ganz, exklusiv für sich beanspruchen. Man kann nicht zwei Herren, zwei Sprachwelten dienen, weil man immer nur einem verpflichtet sein kann, weil das Denken immer durch Sprache und immer durch eine bestimmte Sprache beherrscht ist. Man kann die Herren vielleicht im Laufe der Zeit wechseln. Aber an dem Tatbestand, daß sich ein Denken immer in einer bestimmten Sprache bewegt, ändert das nichts. Man kann versuchen, einen dritten Standpunkt einzunehmen, aber man wird nichts daran ändern können, daß man sich auch dann in einer Sprachwelt bewegt, dann einem—dritten—Herrn verpflichtet ist.

These 8: Der Mensch nimmt Bedeutung für sich in Anspruch, indem er den Worten seiner Sprache seine immer individuellen Bedeutungen gibt. Jeder Mensch bildet sich seine Begriffe von Gott, Mensch und Welt.

Da jeder in seiner Sprachwelt lebt, gibt jeder den Worten seine Bedeutung—je nach Erfahrung, Willen, Beeinflussung oder auch Willkür. So hat jeder Mensch bestimmte Vorstellungen von dem, was der Mensch ist, was Gott ist, was diese Welt ist, was Leben, der Sinn des Lebens ist etc. Jeder meint, sehr genau zu wissen, was Gerechtigkeit ist, was ein Nachbar ist; was ein Kind ist, auf gut deutsch: was mein Nachbar tun darf und was nicht; was mein Kind in der Beziehung zu mir zu tun und was es zu unterlassen hat. Diese Vorstellungen sind ganz unterschiedlich. Aber natürlich hat jeder recht. Natürlich hat jeder seinen Begriff oder besser: macht sich jeder seinem Begriff—vom Nachbarn und vom Kind, von Gerechtigkeit und vom Leben, von Gott, der Welt und vom Mit-Menschen.

Jeder einzelne hat seine Vorstellungen, macht sich seine Begriffe und gibt jedem dieser Worte seine Bedeutung. Und jeder sieht mit Recht ein Stück weit seine Bedeutung darin, daß er diesen Worten *seine* Bedeutung geben darf.

Zunächst einmal kann auch niemand anders, als den Worten, die er hört und gebraucht, eine bestimmte, und das ist dann immer seine, individuelle Bedeutung zuzulegen, etwa und v.a. in der Weise, wie er sie im Zusammenhang mit anderen Worten gebraucht. Der springende Punkt liegt aber in der Frage, wie man zu den

Bedeutungen, den Begriffen steht: ob man sie *verabsolutiert* oder die Begrenztheit des eigenen Horizontes, der eigenen Erfahrungen und des eigenen Denkens einsieht und darum die eigene Bedeutung wie die eigenen Bedeutungen *relativiert*.

Bedeutung haben zeigt sich in unserer menschlichen Gesellschaft u.a. darin, daß ich anderen die Bedeutungen, die ich den Wörtern gebe, vorschreiben und für sie verbindlich machen kann. Hitler und einige wenige im NS-Staat haben es z.B. geschafft, ihre Bedeutung des Wortes Jude für andere verbindlich zu machen, freilich vorbereitet durch einen verbreiteten, latenten und nicht zuletzt durch die Sprache transportierten Antisemitismus.¹⁶

Obwohl manche Menschen schon daraus eine Weltanschauung machen, ist es natürlich relativ egal, ob die Malediven oder die Strände Kaliforniens die besten Urlaubsmöglichkeiten bieten. Da mag jeder seinen Begriff von Urlaub verabsolutieren, so lange er dem anderen nicht das Recht auf seinen Urlaub bestreitet. Interessanter und wesentlich wichtiger ist schon, was verschiedene Sprachwelten unter Mensch verstehen und ob die jeweilige Sprache Mensch z.B. von Kanaken, Neger, Untermenschen, Sklaven unterscheidet und damit *qua* Sprache vom Menschsein ausschließt.

Daß es sich bei solchen sprachlichen Distinktionen nicht um vereinzelte Anomalien handelt, können zwei Beispiele dokumentieren: (1) Die drei Lehrbücher zur Ethik von Aristoteles sind bis heute von maßgeblicher Bedeutung für jede philosophische und auch manche theologische Ethik. Der große griechische Philosoph rechnet die Sklaven nicht unter die Menschen. Für ihn gibt es Menschen, und es gibt Sklaven.

(2) Kulturanthropologen haben entdeckt, daß vielfach in der Sprache eines Volkes die Bezeichnung für Mensch und die Bezeichnung für den Angehörigen des eigenen Stammes, der eigenen Sippe, des eigenen Volkes zusammenfallen. Die Konsequenzen aus diesem sprachlichen Sachverhalt liegen auf der Hand. Denn die Sprech- und Sprach- ist ja eine Denkweise, und diese wiederum bestimmt unser Verhalten. Das berichtete Sprachverhalten hat nun folgende Konsequenzen für die Einstellungs- und Verhaltensweisen: Es gibt die Angehörigen des eigenen Volkes, des

eigenen Stammes, der eigenen Sippe—das sind die Menschen; und es gibt die anderen, das sind dann logischerweise—keine Menschen, denn sie gehören ja nicht zu unserer Population. Mit ihnen muß ich dann auch nicht so umgehen, wie mit den Menschen, den Angehörigen meines Volkes oder Stammes. Die jüngste, noch junge Vergangenheit mit ihrem Sprachgebrauch und den sich aus ihm ergebenden grauenhaften Konsequenzen ist noch präsent. Muß man ein schlechtes Gewissen haben, wenn man Untermenschen, die ja halb Tiere sind, oder Miß-Geburten, die ja offenbar gar keine Menschen sind, vernichtet? Sprache, Denken und Verhalten liegen eng zusammen und sind ganz etwas anderes, sind sehr viel mehr als bloße Nebensächlichkeiten.

These 9: Wer seine Begriffe von Gott absolut setzt, verhält sich (1) hybrid, weil er sich damit selbst zum Gott macht, (2) dumm, weil er an einen selbstgemachten Götzen glaubt, der doch nicht helfen kann, und (3) Leben gefährdend, weil er am lebendigen, wirklichen Gott vorbeizulaufen droht.

Jeder macht sich seinen Begriff—von der Welt, vom Menschen und eben auch von Gott. Nicht erst hier, aber hier v.a.; in der Gottesfrage, wird dieses Verfahren gefährlich, lebensgefährlich. Nicht erst hier, aber hier v.a., in der Gottesfrage, offenbart sich auch die ganze *Hybris*, die *Apotheose* und die Selbstvergottung, die darin liegt, daß der Mensch sich nicht nur seine Begriffe macht, sondern diese nun auch noch für die allein wahren, allein richtigen, letztlich also für die göttlichen hält.

Wenn jemand sagt: Gott-Ja! Aber Jesus? Gott? Natürlich glaube ich an Gott; aber mit diesem Jesus kann ich nichts anfangen. Glaube an Gott—natürlich; aber was in der Bibel steht, das kann nicht stimmen—dann stehen wir genau vor diesem Phänomen, daß sich ein Mensch selbst seine Begriffe bildet und sogar dem Begriff von Gott seine eigene Bedeutung beimessen will. Mit diesem Verfahren setzt sich der Mensch an die Stelle Gottes. Er macht sich zum Gott und dazu noch in einer Frage, in der es um Gott geht. Solch ein Verhalten ist erstens hybrid, zweitens dumm und drittens gefährlich, noch mehr: lebensgefährlich. Wer sich als Mensch *sein* Bild von Gott macht, wer als Mensch bestimmen will, wer und was Gott ist und was nicht, der übernimmt sich. Er

übersieht die Kleinigkeit, daß er nicht selbst Gott ist, sondern eben nur ein Mensch; daß er nicht Schöpfer des Geschöpfs ist, sondern eben nur Geschöpf des Schöpfers; daß er sich darum weder seine Welt, schon gar nicht Gott machen, zurechtmachen kann, sondern Gottes Welt um wieviel mehr aber noch Gott selbst so wahrzunehmen hat, wie sie und wie Er ihm begegnet. Wer sich seinen eigenen Begriff von Gott macht, der handelt aber auch dumm-dreist. Was im Märchen vom Baron Münchhausen noch angehen mag, daß man sich am eigenen Schopf aus dem Sumpf herauszieht, in dem man festsitzt, das kann beim Glauben nicht funktionieren. Was kann ein Gott helfen, den man sich selbst gebildet, selbst geschaffen, nach eigenem Gusto zurechtgemacht hat? Wenn man sich selbst nicht helfen kann, wie könnte es dann ein solcher Gott?

Eine solch bornierte Haltung in der Gottesfrage ist gefährlich. Wer sich seinen Gott selbst zurechtzimmert, wer genau weiß, wie Gott ist und wie nicht, daß es dieser Jesus aus Nazareth auf keinen Fall sein kann, der läuft Gefahr, an dem wirklichen Gott vorbeizulaufen.

These 10: Im Angesicht des nahen, konkreten Gottes erweist sich die Weisheit dieser Welt mit ihren Gottesvorstellungen als Torheit (I Kor 1, 18ff). Der demütige Gott entlarvt die Hybris des sich gegen das fleischgewordene Wort wenden und an seinen eigenen Begriffen von Gott festhaltenden Menschen.

Gerade die Konkretheit Gottes in der Fleischwerdung Jesu Christi, gerade die Demut Gottes, gerade das schwache Wort, als das er uns durch die Propheten, in Jesus Christus und auch durch die Gestalt der biblischen Zeugnisse begegnet, machen es dem hybriden Menschen mit seinen Gottesvorstellungen besonders leicht, an dem wirklichen, an dem lebendigen Gott vorbeizugehen. Es gehört nach Paulus sogar zur Strategie Gottes, daß der Mensch, der sich selbst zum Gott macht, an dem Gott scheitert, der sich selbst zum Menschen macht; daß der Mensch, der allen Dingen und selbst Gott seine Bedeutungen aufzwingen will, an der Art der Offenbarung des Gottes scheitert, der das mit sich geschehen läßt und dem Menschen seine Bedeutung nicht aufzwingt, noch nicht. Denn weil ja . . . die Welt durch die Weisheit Gottes Gott nicht erkannte, hat es Gott wohlgefallen, durch die Torheit der

Predigt die Glaubenden zu erretten. Hat nicht Gott die Weisheit dieser Welt zur Torheit gemacht? (I Kor 1, 21.20).

In all ihrer eingebildeten Weisheit, mit all ihrem angemessenen Wissen, in all ihren selbstherrlich festgehaltenen Vorstellungen laufen die, die sich für besonders klug halten, an Gott vorbei. So stimmt es denn: Das Wort vom Kreuz ist denen, die verlorengelassen, eine Torheit; denn es widerspricht ja ihren Vorstellungen von Gott. Uns aber, die wir errettet werden, ist es Gottes Kraft (I Kor 1, 18); denn wir sehen und hören in diesem Jesus Christus den Gott, der uns in unserer Not ganz nahe geworden ist, um unsere Not zu wenden. Wir sehen in diesem Verachteten und Geschlagenen und für Nichts Geachteten (Jes 53, 3), den, der den Fluch Gottes trug, den wir verdient haben (Jes 53, 4–6; Gal 3, 13).

These 11: Es gehört zum Wesen des natürlichen Menschen, daß er Gott nicht sucht (Röm 3, 11). Er hängt den Bildern an, die er sich von Gott gemacht hat. Denn der Mensch will nicht, daß Gott Gott ist; er will selber Gott sein (M. Luther). Paulus sagt es mit letzter Härte und Deutlichkeit: Da ist keiner, der Gott sucht, d.h. der nicht letztlich den eigenen Gottesbildern hinterherläuft; der von sich aus offen wäre für den Gott, der sich uns offenbaren will. Sein Urteil lautet: Ein natürlicher Mensch nimmt nicht an, versteht nichts von dem, was des Geistes Gottes ist; denn es ist ihm eine Torheit, und er kann es nicht erkennen (I Kor 2, 14).

M. Luther deckt den Hintergrund dieses unnatürlichen Verhaltens des natürlichen Menschen auf: Der Mensch will eben nicht, daß Gott Gott ist; er will selber Gott sein. Und wo käme dieses Gott-sein-Wollen eher und direkter zum Tragen als in den Begriffen, die er sich von sich, von der Menschheit, von der Welt und eben und v.a. von Gott macht? Kann ein Mensch deutlicher zeigen, daß er sich für die Mitte des Universums, für Gott hält, als dadurch, daß er sogar bestimmt, wie, was und wer Gott ist bzw. zu sein hat? Wenn Gott so ist, den eigenen Vorstellungen entspricht, dann erkennt man ihn an; wenn nicht, dann lehnt man ihn ab. Wer sich so verhält, der macht sich faktisch zum Gott; der ist aber auch töricht. Welcher Gott, der wirklich Gott ist, welcher Schöpfer würde sich von seinem Geschöpf vorschreiben lassen, wie er zu sein hat.

Schließlich aber das Wichtigste: Wer so denkt, redet und sich in seinem Leben auch entsprechend verhält, der läuft aller Wahrscheinlichkeit an Gott und seiner rettenden Hand in Jesus Christus vorbei.

These 12: Der Mensch ist durch und durch Wille zur Macht. Auch sein Verstehen und Interpretieren wollen vollzieht sich nicht anders denn als begriffliche Überwältigung des Anderen (F. Nietzsche)

Der Mensch hat einen natürlichen Hang, sich über die Sprach- und Denk- bis in die Handlungswelt hinein selbst bestimmen zu wollen. Es ist allein eine Frage des Rechtes des Stärkeren, wer sich und seine Vorstellungen, seine Bedeutung und Bedeutungen durchsetzen, wer dem anderen und dieser Welt seine Begriffe aufzwingen und aufprägen darf. Friedrich Nietzsche hat das glasklar erkannt und formuliert. Die ganze Welt incl. der Menschenwelt ist ein Miteinander oder besser: oft genug ein *Gegeneinander* von Willen zur Macht-im Plural! Wenn sich Menschen verstehen wollen, dann begegnen sich in erster Linie Macht-Zentren, Willen zur Macht. Auch alles Interpretieren, alles Verstehen steht letztlich unter dem Gesetz des Stärkeren. Auch das Verstehen, auch das Interpretieren ist daher letztlich ein Überwältigen des anderen durch meine Kategorien, meine Begriffe, die ich ihm aufzwingen, aufprägen kann und die er sich gefallen lassen muß, weil ich der Stärkere bin. Eine äußerst pessimistische, zugleich aber realistische und im Grunde biblische Perspektive¹⁷ auf den Menschen und die Weise, wie er zu verstehen sucht und wie er sich von daher auch dem Evangelium nähern wird.

III Verkündigung des Evangeliums als apokalyptisches, die gesamte Lebenswelt des Zeugen miteinbeziehendes Konfrontationsgeschehen

Jeder Mensch lebt und denkt in seiner Sprach- und Denkwelt. Als Mensch, der nicht Mensch, sondern Gott; nicht Geschöpf, sondern Schöpfer seiner Bedeutung(en) sein will, setzt der natürliche Mensch seine Bedeutung (sein Ich) und seine Bedeutungen (seine Begriffe und Vorstellungen) absolut. Er maßt sich absolute, göttliche Bedeutung

an, will selbst bestimmen und sich seine eigenen Begriffe von Gott, Mensch und Welt nicht aus der Hand nehmen lassen. Der Mensch wird auch das Evangelium interpretieren, indem er es überwältigt. Wie ist Verkündigung des Evangeliums unter den gegebenen Umständen sinnvoll und möglich?

These 13: Verkündigung des Evangeliums ist nur möglich als Zusammenprall des neuen mit den Gestalten des alten Äons und der sie jeweils repräsentierenden wie leitenden Sprachwelten.

Mit der Aufrichtung des Herrschaftsanspruches Gottes in Jesus Christus ist notwendig eine Konfrontation verbunden. Wir müssen uns gegen alle Versuche wenden, die diese Konfrontation verharmlosen oder gar übersehen.

Wenn es darum geht, nur Jesus Christus zu wissen und ihn als Gekreuzigten (I Kor 2, 2), dann ist dieses Wort vom Kreuz gerade der Stein des Anstoßes, der Testfall, an dem die Apotheose, die Selbst-Vergottung des natürlichen Menschen zerbricht und zufallkommt. Jesus Christus und ihn als gekreuzigt—d.h. so und nur so ist Gott und nur so will er uns begegnen; d.h. alle selbst entworfenen und absolut gesetzten Vorstellungen des Menschen von Gott, von sich selbst und von der Welt müssen zerbrechen und werden zuschanden, weil sie an Gott und seiner Wirklichkeit, am Menschen und seinem Verderben vorbeizielten.

Damit ist implizit auch schon angesprochen, daß wir uns gegen alle Modelle wenden müssen, die eine Übersetzung des Evangeliums für den sog. modernen Menschen oder eine Vermittlung der frohen Botschaft in den Denkhorizont der Moderne o.ä. zum Ziel haben. Wer eine Hinübersetzung des Evangeliums *quasi* als Ware für möglich hält, der lasse sich noch einmal an das Wort Rosenzweigs erinnern: Übersetzen heißt zwei Herren dienen. Also kann es niemand. Das Evangelium ist nicht ablösbar von der biblisch-hebräischen Sprach- und Denkwelt. Es ist "nicht communicable" wie eine Ware, wie Hamann einmal bemerkt.¹⁸ Im Gegenüber zum lebendigen Gott und im Nachdenken über die Erfahrungen mit ihm hat sich eine Sprache ergeben, hat sich v.a. eine biblische Semantik herausgebildet, ein das Ganze von

Gott, Welt und Mensch umfassendes Geflecht von Bedeutungen ergeben, in dem das Evangelium in der ihm Bedeutung gebenden Sprachgestalt verankert ist und aus dem es nicht einfach herausgelöst werden kann. Die Botschaft von dem Gott, der uns in diesem einen Menschen nahekommt, die Zielverfehlung aller Menschen auf sich nimmt und durch seine Stellvertretung alle anderen freistellt: Das Alte ist vergangen, Neues, neue Lebensmöglichkeiten sind da! (II Kor 5, 17)—die Botschaft von diesem Retter und dieser Rettung ist bis ins Detail gesättigt mit und bis ins Detail abhängig von spezifisch biblischen Begriffen, die ihrer besonderen Sprach-, Erfahrungs-, Denk- und Handlungswelt zugehören und für sie kennzeichnend sind. Sie ist in ihrem Kern wie in ihren Konsequenzen bezogen auf diese ganz spezifisch biblische Erfahrung von Gott, Mensch und Welt. Um es ganz einfach zu sagen: Was als ein bestimmtes Denken über den Menschen, über Gott und wie er die Welt errettet, in unserer Sprachwelt selbstverständlich zu sein scheint, versteht sich eben nicht von selbst. Unser Denken ist im weltweiten Vergleich ein sehr besonderes Denken. Es verdankt sich der Übernahme und Einübung biblischer Sprach- und Denkwelt. Wenn dem aber so ist, dann kann man das Evangelium von diesem Gott nicht weitergeben, indem man es und die für es kennzeichnende und bestimmende Sprache auflöst in eine andere Sprach- und Denkweise. Dann kommt vielmehr alles darauf an, daß umgekehrt die Sprach- und Denkweise der Adressaten dem Evangelium und seiner Weise, über Gott und die Welt zu reden, anverwandelt wird.

So gibt es etwa hinsichtlich der Sühneleistung Christi keine Vermittlung im Sinne eines Kompromisses oder einer Übertragung in eine anderes, moderneres etc. Denken. Denn an dieser Kategorie, an diesem Begriff der Stellvertretung hängt ja gerade alles. Wenn es so etwas wie Sühne (Existenzstellvertretung) nicht gibt, dann ist das Evangelium gar nicht explizierbar. Seine Adressaten wären um das Entscheidende gebracht, würde man das Evangelium in der Weise in ihr Denken vermittelt, daß man sagte: Stellvertretung? Einer stirbt für einen anderen. Das ist dir natürlich nicht zuzu-

muten! Im Gegenteil! Gerade das ist ihm zuzumuten, denn gerade das bedeutet die Rettung, die große Alternative, die heraushilft, weil sie einen anderen, bisher nicht gesehenen, nicht wahrgenommenen Weg zeigt. Auf diese Veränderung der Sprach- und Denk-Welt des Gegenübers kommt also alles an.

Mit diesem Begriff für unsere (Er-) Lösung ist aber bereits die gesamte biblische Sprach- und Denkwelt im Kern gegeben. Man kann dem modernen Menschen nicht von der Heilsbedeutung Christi reden, ohne von Christi Sühneleistung, seiner Stellvertretung zu sprechen. Man kann von dieser Sühne nicht reden, ohne von der Tatsache verwirklichten Lebens zu reden, die ein Ergebnis der Zielverfehlung, griech. ἁμαρτία, also der Sünde ist. Man kann von Jesus, dem Christus, dem Messias, dem Gesalbten nicht reden, ohne von den vorhergehenden Versuchen Gottes, des Vaters Jesu Christi zu sprechen, seinem Volk nahe zu sein und es aus der selbstverschuldeten Notlage zu retten. Und man kann nur dann das Handeln wie die Verkündigung wie das Selbstverständnis des Christus begreifen, wenn man die Heilsankündigungen kennt, die Gott—je tiefer die Not, umso umfassender—gegeben hat. Hier gilt im Grundsatz: alles oder besser gar nichts. Hier gibt es keine Vermittlung, keine Übersetzung. Hier gibt es nur die Möglichkeit und Notwendigkeit eines allmählichen Hineinfindens, einer Verwandlung unseres Denkens und Lebens in die Sprach-, Denk- und Handlungswelt des Evangeliums hinein.

These 14: Verkündigung des Evangeliums ist nur möglich als Kampf um die Bedeutung Gottes und als Kämpfen um seine Bedeutungen.

Bei jeder Bibel-Übersetzung, bei jeder Evangelisation, bei jedem Gespräch geht es im Grunde nur um die eine Frage: Wer ist Gott? Diese Frage ist freilich sofort in einem doppelten Sinne zu entfalten:

a) Zunächst ist gegenüber allen Annahmen des Menschen, der seine Vorstellungen von Gott absolut setzt, mit allen argumentativen Mitteln, auch denen der Erkenntnistheorie und Wissenschaftstheorie, um Offenheit und Demut zu ringen.¹⁹ Gerade

die erkenntniskritische Selbstprüfung moderner Philosophie und Wissenschaftstheorie weiß um die Begrenztheit eigener Erkenntnismöglichkeiten und umgekehrt um die Notwendigkeit, jede Erkenntnis, jede Position kritisch in Frage zu stellen. Es gilt, offen zu sein für neue Erfahrungen und Erkenntnisse, die zu einer Korrektur der alten Begriffe und Vorstellungen führen. Heute ist gerade von den Großkopfen der Philosophie und Wissenschaftstheorie ein Ruf zu mehr Bescheidenheit zu vernehmen.²⁰ Diese Bescheidenheit und Offenheit respektive ihr geistliches Pendant: Demut und Gottesfurcht sind umso wichtiger, als es die spezifische Weise, wie sich Gott in Jesus Christus zeigt, so leicht macht, an diesem Gott vorbeizugehen und sein Wort zu überhören. Die leise Stimme Jesu hört nur, wer selber keine lauten, großen Worte macht. Diesen demütigen Gott in der Krippe sieht nur, wer sich selber herunterbeugt und demütig wird.

b) Die Offenbarung Gottes in Jesus Christus mahnt den Menschen, daß er nicht Gott, sondern Mensch ist. Sie ruft den Grundtatbestand der Offenbarung Gottes am Sinai, die Vorbedingung für alles gelingende Leben im Gegenüber zu Gott in Erinnerung: *Ich bin der Herr, dein Gott; du sollst keine anderen Götter haben neben mir.*

Wenn der dreieinige Gott wahrhaftiger Gott ist, dann—das ist das Zweite—muß uns alles daran liegen, *seine* Begriffe von Gott, Mensch und Welt zur Geltung zu bringen. Wenn ihm die Bedeutung Gott zukommt, dann muß uns alles daran liegen, daß wir uns auf seine Bedeutungen einlassen, auf die Begriffe, die er von uns, von dieser gefallenen Welt und von unserer Rettung hat. Dann ist kompromißlos davon auszugehen, daß Gott mit seinen Vorstellungen vom Menschen recht hat. Dann ist es weiter von entscheidender Bedeutung, sich durch ein Studium der biblischen Schriften mit diesen Begriffen Gottes vertraut zu machen.

Wer das Evangelium in der ihm eigenen Sprachgestalt weitersagt, stößt durch die Sache begründet auf Unverständnis oder auf Mißverständnisse. Es liegt dann nahe, bestimmte Grundtatbestände des Evangeliums zu vermitteln. Solche Vermittlung

in den Verstehenshorizont des Gegenübers hinein vollzieht sich in der Tradition René Descartes als immer weitergehende Elementarisierung. Wir nehmen einen nicht verstandenen Sachverhalt so lange auseinander, bis nur noch elementare, leicht und von jedem einsehbare Sachverhalte übrigbleiben.²¹ Unausgesprochene Voraussetzung des ganzen Verfahrens ist freilich, daß alle letztlich denselben Horizont haben.

Ein solches Vermittlungs- und Elementarisierungsverfahren steht nun seinerseits in einem elementaren, nicht zu überbrückenden Widerspruch zu der Einsicht, daß es diesen gemeinsamen Horizont nicht gibt, weil sich Sprach- und Denkwelt des alten und neuen Aon nicht vermittelbar unterscheiden. Ein solcher Versuch der Vermittlung durch Elementarisierung kann nur gelingen um den Preis, daß verloren ist, was zu vermitteln war. Wenn der Andere, dem Evangelium Fremde nach einem solchen Versuch, das Evangelium in seinen Horizont hineinzuvermitteln, begriffen hat, dann hat er nur begriffen und verstanden, was er ohnehin schon wußte. Dann ist aber die Substanz, die in seinen Horizont hinübersetzt werden sollte, schon beim Übersetzen verloren gegangen. Die gute Botschaft sagt dann nichts Neues, nichts, was sich der Adressat nicht auch hätte selber sagen können. Damit ist weder dem Empfänger noch dem Evangelium ein Dienst getan.

Oft dominiert die Sorge, der Andere könne nicht verstehen, worum es im Evangelium geht. Aber ist diese Sorge nicht Kleinglaube, der nur auf sich und die eigenen Möglichkeiten schaut, aber nicht auf Gottes Geist vertraut und mit seinen Möglichkeiten rechnet? Verführt diese Angst nicht auch dazu, den positiven, für das Evangelium ja geradezu konstitutiven Sachverhalt zu übersehen, daß das, was retten kann, wenn der Mensch sich nicht mehr selbst helfen kann, doch tatsächlich nur das Fremde, das ganz Andere ist, eben nicht das, was er ohnehin schon weiß, sondern das, was er eben noch nicht weiß, noch nicht kennt, was seinen Horizont entscheidend öffnet und ändert.

Mißverständnisse wie Unverständnis sind auszuhalten. Theologisch sind diese Be-

gleitumstände als das zu nehmen, was sie sind: Zeichen der dem verlorenen Sünder ja gerade fremden und also solche notwendig unverständlichen Wirklichkeit des lebendigen Gottes.

So ist z.B. was Sünde ist, nicht zu begreifen in einem bloß moralischen Denk- und Sprachhorizont. Es ist zu erahnen nur, wenn wir auf das Kreuz Christi sehen und wenn uns dort aufgeht: so tief war auch ich von Gott, der Quelle des Lebens getrennt, daß dieser Tod Christi nötig war, mich auszulösen.

Alles an der guten Botschaft wäre verloren, wenn das, was helfen soll, eingeebnet wird in den Horizont dessen, der sich doch *in* seinem Horizont gerade nicht zu helfen weiß und der eben darum neue Horizonte, neue Perspektiven sucht, nach dem Neuen, dem ganz Anderen des Evangeliums Ausschau hält.

Umgekehrt kommt es darauf an, dem Anderen unter Gebet und Flehen *einen Blick zu ermöglichen* auf die ganz andere, die ihm notwendig fremde, die göttliche Perspektive, die Begriffe, die Gott von seinem Leben hat und die—das kann ja gar nicht anders sein—seinen Begriffen widerstreiten.

Wer diesem Streit ausweicht, ist nicht geschickt zum Reich Gottes. Es ist darum nicht eine Möglichkeit, sondern eine Notwendigkeit, wie Gerhard Ebeling schreibt, zu lernen, gerade im Kontext der Moderne und der zunehmenden Säkularisierung von der biblischen Sprache guten Gewissens Gebrauch zu machen.²²

These 15: Verkündigung des Evangeliums ist nur möglich als Sich-Einlassen und als Einübung in die hebräisch-biblische Sprachwelt. Seid nicht gleichförmig dieser Welt, sondern werdet verwandelt durch die Erneuerung eures Sinnes (Röm 12, 2).

Seid nicht gleichförmig dieser Welt, diesem Aon, diesem Zeitlauf, d.h.: Passt euch nicht den Schemata, den Denkstrukturen und den Sprachwelten der Leute an, die vom lebendigen Gott nichts wissen. Laßt euch vielmehr ein auf eine Veränderung eurer Vernunft, eurer Sprachwelt, Eurer Begriffe, indem ihr euch verwandelt, adaptieren lasst an Gott und *seinen* Willen, *sein* Denken, *seine* Begriffe.

Christen müssen sprachfähig werden. Sie

müssen mehr in die Lage gesetzt werden, ihren Glauben auszusprechen und zu verantworten.²³ Solche Sprach- und Argumentationsfähigkeit gewinnt nur, wer sich bewußt und reflektiert auf die biblische Sprachwelt und ihr Gotteszeugnis einläßt, sich diesem anverwandelt und dann auch öffentlich mit ihm umgeht.

Es versteht sich von selbst, daß nicht an ein Nachbeten einer erstarrten Sprache Kanaans gedacht ist. Ziel ist nicht eine tote, in ihrem Zusammenhang nicht begriffene Formelsprache. Das Problem einer solchen Sprache Kanaans kann nicht darin bestehen, daß sie als solche für einen Draußenstehenden nicht einfach zugänglich ist. Das kann ja nicht anders sein. Das Problem besteht vielmehr darin, daß ein solcher Sprachgebrauch oft formelhaft und leer, tot, weil nicht angeeignet wirkt. Abzulehnen ist ein Sprachgebrauch, dem kein Zusammenhang mit einem Leben mehr abzuspüren ist, wobei dieses Leben ruhig ein ganz anderes als mein Leben, ein Leben sein darf, daß ich zunächst nicht verstehe.

Bezogen auf die Aufgabe der Verkündigung des Evangeliums heißt dies: Entscheidend ist, daß die benutzte Sprache in ihrem Lebenszusammenhang die biblische Sprachwelt zur Geltung bringt, repräsentiert. Das kann auch in einer sehr altertümlichen Sprachgestalt geschehen, wenn diese nur in Verbindung mit biblisch bezeugter Wirklichkeit ein-gesehen werden kann.

Der Zeuge muß den Mut haben, Sachverhalte auszusprechen, die der Andere nicht unmittelbar verstehen muß. Schon die Tatsache, daß er nicht versteht, daß ihm also zugemutet wird: du kennst dich in den Sachen mit Gott vielleicht doch nicht so gut aus, wie du bisher angenommen hast, schon diese Erfahrung ist Teil der befreienden Begegnung mit der frohmachenden Botschaft. Schon die Erfahrung: hier kommt im Zusammenhang mit Gott etwas Fremdes entgegen, ist bereits Teil des Evangeliums.

Dieses Evangelium, das vielleicht selbst noch nicht zugänglich ist, wirkt umso glaubwürdiger, je mehr das Leben des Menschen, der es bezeugt, in seinem Zusammenhang mit dieser Botschaft einsichtig und nachvollziehbar ist.

These 16: Verkündigung des Evangeliums ist

nur möglich als lebhafter Gottesdienst, der die biblische Bedeutung Gottes als Herr und seine Begriffe von Gott, Mensch und Welt in ihrer ganzen Andersartigkeit profiliert und verdeutlicht.

Wenn jemand meine Sprache nicht versteht oder ein bestimmtes Wort nicht kennt, dann ist es der naheliegendste und beste Weg, auf etwas zu zeigen, was dieses Wort bezeichnet. Der entsprechende Gegenstand bedeutet dieses Wort, dieses Wort wiederum weist auf diesen Gegenstand hin. So kann man auf das (Alltags-)Leben deuten, um dem Bedeutung zu geben, was der andere, der dem Evangelium fremd gegenübersteht, zunächst nicht verstehen kann, weil es Teil einer anderen, ihm fremden und noch verschlossenen Sprach-Welt ist.

Paulus gebraucht in diesem Zusammenhang das schöne Bild vom Brief (II Kor 3, 3). Der Brief ist nicht der Absender, aber er hat eben darin sein Wesen, daß er für diesen Absender steht. Christen sind ein Brief Christi. Sie stehen ein Stück weit für das, was Gott, Reich Gottes, Friede, Erlösung ist. Linguistisch ausgedrückt: Sie repräsentieren in und mit ihrem Leben die Semantik vom Reich Gottes.

Seid nicht gleichförmig! Paßt euch nicht den Schemata, den Strukturen dieser Welt an! D.h.: bringt die Bedeutung dessen, was ihr mit euren Worten aussagt, durch euer Leben so profiliert wie nur möglich zum Ausdruck! Die Andersartigkeit und die Fremdheit schadet nicht, im Gegenteil! Euer Leben, das ja anders ist, macht ja so erst deutlich, was ihr unter Gottes Herrschaft versteht und als was ihr sie erfährt. Es kann ja gar nicht anders sein, als daß die Außenstehenden, dem Evangelium fremden, die Nicht-Gläubigen, die noch Teil dieses alten Äons sind, die Wirklichkeit des neuen Äons und die Sprache, in dem sich diese Wirklichkeit spiegelt, nicht gleich verstehen. Umso wichtiger ist es, daß euer Leben euer Wort zum Zeugnis, zum Hinweiser auf Christus werden läßt. Darum sollen Christen, wie Paulus es ausdrückt, ihre Leiber darstellen, ausstellen als ein lebendiges, heiliges, Gott wohlgefälliges Opfer, also als ein ganzheitlich dieser Ausrichtung auf Gott und seinen Willen unterworfenen Zeichen. Das, so Paulus, ist ein vernünftiger Gottesdienst, ein Gottesdienst, der Sinn macht im Alltag der Welt.

Unter Bezug auf die *veritas hebraica* könnte man formulieren: Christen sollen im hebräisch-biblischen, nicht aber im deutschen Sinne Worte machen. Sie sollen das Wort Gottes nicht nur verbal proklamieren; es soll und darf vielmehr als Ereignis (*dabar*) laut werden in ihrem Leben und durch es hindurch.

These 17: Verkündigung des Evangeliums ist nur möglich in der Autorität des bittenden und in der Kraft des in uns wohnenden Heiligen Geistes.

Als Zeugen für Christus nehmen unsere Leben an der Lebensbewegung des Wortes Gottes, an seinem spezifischen Schicksal teil. Inmitten eines Äons, in dem alles, auch unsere geistliche Erkenntnis, nur Stückwerkcharakter besitzt; in der der Gott dieser Welt den Menschen den Sinn, die Vernunft verblendet hat (II Kor 4, 4), ist das Evangelium von vornherein—also nicht erst heute—*nur ein Wort unter anderen*. Und es ist noch nicht einmal ein besonders attraktives, gewiß kein fröhliches, schon gar kein spaßiges Wort, sondern eben das Wort vom Kreuz, ein Wort, das ebenso umkämpft and übertönt, dem ebenso widersprochen und Widerstand geleistet wird wie dem Wort des Herrn selbst, wie dem Herrn selbst. Dieses Wort und das an ihm orientierte Zeugnis-Wort ist zwar ein vollmächtiges, es ist aber kein Machtwort. Das ist solange ein Unterschied, bis alle Zungen angesichts der Offenbarung Jesus Christi bekennen müssen, daß er der Herr ist (Phil 2, 11).

Das Zeugenwort und d.h. das Lebens-Zeugnis als auf die Wirklichkeit Christi hinweisendes Zeugnis ist aber nicht nur deshalb ein schwaches Wort, weil es ein Wort ist, das man überhören oder dem man sogar widersprechen kann.

Der tiefste Grund seiner Schwäche liegt darin, daß es als Zeugnis-Wort nicht seine Autorität in sich hat. Der Botschafter ist als Privatperson uninteressant. Seine Privatmeinung zählt nicht. Alles Interesse am Botschafter, auch aller Respekt vor ihm, alle seine Autorität resultiert aus seiner Sendung, leitet sich her von dem, der ihn beauftragt und der ihn befähigt; der ihn ausrüstet und der ihn auch mit Kraft versehen muß. Botschafter sein an Christi statt, d.h.: ganz angewiesen sein auf Christus. Es gilt für dieses besondere Zeugnis der Grundsatz: Wo der Bote aus eigener Kraft

redet und handelt, verliert er seine Bevollmächtigung. Wo er aus sich leben will, aus eigener Kraft und Autorität leben will, lebt er nicht mehr aus dem, der ihn sendet. Das Angewiesensein, das nicht-aus-sich-leben-Können, die Hilflosigkeit ist sozusagen institutionalisiert. Laß dir an meiner Gnade genügen. Denn meine Kraft wird in Schwachheit, in deiner Schwachheit, vollbracht (II Kor 12, 9). Das ist der Grundsatz eines geistlichen Lebens und damit auch Grundsatz eines Lebens im Antworten wie im Ver-antworten des Wortes Gottes inmitten des alten Äons.

Als auf Gottes Wort Antwortende und sein Wort Verantwortende halten Christen die Ohnmacht Gottes in dieser Welt mit ihm aus. Als Zeugen und Botschafter dieses Wortes nehmen sie an dieser seiner Ohnmacht teil.

These 18: Verkündigung des Evangeliums ist nur möglich im Wissen um den Schrecken des Herrn.

Da wir den Schrecken des Herrn kennen, überreden wir die Menschen (II Kor 5, 11),—so sagt es Paulus ausgerechnet in dem Kapitel, das wie kein anderes von der Versöhnung der Welt in Christus spricht. Offenbar hebt das eine das andere durchaus nicht auf. Weil wir den Schrecken des Herrn kennen, überreden wir die Menschen. Obwohl Paulus sehr genau weiß, welche Grenze, welche Abgründe den natürlichen Menschen vom Verstehen des Evangeliums trennen, gibt es etwas, was ihn trotzdem zur Rhetorik treibt, zur Kunst der Überredung, des Überzeugens mit allen Mitteln. Dieses eine ist das Wissen um den Schrecken des Herrn. Wenn man sieht, was es zu vermeiden und zu verhindern gilt, dann ist sogar dieses Mittel recht, so könnte man den Sprachgebrauch des Paulus und den Rückgriff auf einen wichtigen Begriff der sonst ja von ihm eher kritisch gesehenen Rhetorik interpretieren. Hauptsache, ein Mensch kehrt um, läßt sich versöhnen, nimmt die gewährte Versöhnung in Anspruch, läßt sie auch für sich gelten.

Paulus sagt nicht: weil wir den Schrecken des Herrn kennen, darum erzählen, überreden wir die Menschen unter Hinweis auf diesen Schrecken und unter Ausmalung der entsprechenden Höllenfeuer. Auf Grund dieser Aussage des Paulus ist eine Korrektur mehrerer

Einstellungen nötig, die sich landläufig ziemlich eingeschliffen haben:

1. Der Schrecken des Herrn, das Gericht über die Sünde, der Zorn des heiligen Gottes über die Zielverfehlung des Menschen ist sehr wohl Thema. Es steht zwar nicht im Mittelpunkt, dafür aber im Hintergrund der Verkündigung. Ich kann ja vom Evangelium nur reden, wenn ich auch vom Gericht rede. Der Schrecken des Herrn steht zwar nicht im Vordergrund der evangelistischen Ausführungen. umso mehr ist er Movens der Arbeit des Evangelisten. Von der Hoffnung oder gar Überzeugung einer endlichen Allversöhnung ist hier nicht die Rede. Sie vermag Evangelisationspraxis in all ihrer Mühe nicht zu begründen.

2. Die Hoffnung oder gar Überzeugung von einer endlichen Allversöhnung ist aber auch sachlich inadäquat. Wenn man an das Weinberg-Gleichnis und an den Satz Hamanns: Gott hat sich nach aller vorangehenden Anstrengung in Jesus Christus aus dem Othem geredet, denkt, dann ist ganz drastisch zu fragen: *Kann Gott noch mehr tun? Kann Gott noch mehr können? Was könnte er mehr tun, als seinen Sohn zu senden zur Rettung der Welt? Muß man nicht aus der Logik der Sache heraus davon ausgehen, daß Gott in der Sendung seines Sohnes an die Grenzen selbst seiner Möglichkeiten gelangt ist? Was sollte er denn noch machen können, wenn jemand selbst an dieser Rettung, selbst an dieser größten Nähe Gottes vorbeigeht? Angesichts dieser unüberbietbaren Nähe Gottes kommt alles darauf an, nicht auch noch den Sohn Gottes mit Füßen zu treten (Hebr 10, 29).*

3. Verkündigung im Wissen um den Schrecken des Herrn bedeutet, darum wissen, daß Versöhnung der Welt mit Gott eben nicht einfach heißt: es gibt diesen Schrecken nicht mehr. Paulus fährt ja bezeichnenderweise nach der Feststellung der Versöhnungstat Gottes in Jesus Christus fort: Darum bitten wir an Christi Statt: Laßt euch versöhnen mit Gott!

Das Kreuz hebt das Gericht nicht auf, sondern ist eine Maßnahme Gottes angesichts des gerechten und notwendigen Gerichtes. Alles kommt offenbar darauf an, in den neuen Äon hineinzukommen, der in Christus allen, auch den Heiden, offensteht. Alles kommt offenbar darauf an, an diesem neuen Äon teilzuhaben. Einen Heilsuniversalismus ertritt

das Neue Testament an keiner Stelle. Vielmehr bleibt es bei den beklemmenden und darum motivierenden Distinktionen: Wer den Sohn hat, hat das Leben: Wer den Sohn Gottes nicht hat, hat das Leben nicht (I Joh 5, 12). Jeder Geist, der Jesus Christus im Fleisch gekommen bekennt, ist aus Gott, und jeder Geist, der nicht Jesus bekennt, ist nicht aus Gott (I John 4, 3). Offenbar ist es also *nach* wie *vor* der Versöhnung möglich, den Sohn nicht zu haben, nicht aus Gott zu sein, das ewige Leben nicht zu haben. Es wäre der schlimmste Fall falsch verstandener Humanität und das schlimmste Mißverständnis dessen, was Toleranz im besten Falle sein kann, an dieser Stelle realitätsblind zu sein und die eindeutigen Sachverhalte zu verschweigen.

These 19: Verkündigung und Sieg des Evangeliums ist möglich allein in der Kraft des Heiligen Geistes.

Martin Luther sagt: Glauben heißt, Gott recht geben; Gott darin recht geben, daß dieser Tod, diese Gottverlassenheit Jesu am Kreuz nötig war, weil er dort eben *meinen* Tod *meine* Gottverlassenheit erlitten, weil er dort eben den Fluch auch *meiner* bösen Taten auf sich gezogen und genommen hat. An das Kreuz Christi glauben heißt: im Schicksal Christi das eigene Schicksal erkennen, heißt anerkennen: dieser Tod, diese Gottverlassenheit—das ist im Grunde meine Situation vor Gott oder besser: ohne Gott!

Frage: Wer kann das? Wer kann so etwas zugeben? Bei wem türmen sich nicht gerade an dieser Stelle die größten Hindernisse auf? Sind wir denn wirklich so schlecht?—so heißt es dann, und Sünde wird mit Moral verwechselt.

Solch einen Widerstand überwindet nur, wem die Augen geöffnet werden—nicht durch menschliche Anstrengung, eigene Kraft oder Ausdauer, sondern durch Gottes Kraft, der allein die Verkrümmung, das schuldhafte Auf-sich-Bezogen-Sein des Menschen aufzubrechen vermag.

Analoges gilt auch hinsichtlich der Bedeutung der Argumentation für die Verkündigung des Evangeliums. Unsere Gottesbeziehung stellt in der Praxis wie in der Theorie eine äußerst logische und einsichtige Angelegenheit dar. Dennoch haben es viele Christen schon erfahren: bei allem Argumentieren für Jesus Christus, für die Auferstehung u.a. kommt

man oft an eine argumentativ nicht mehr zu überwindende, weil in ihrem Charakter existentielle Grenze. Es ist wichtig, mit Hilfe von guten Argumenten falsche Barrieren gegen den Glauben zu beseitigen und dem Gegenüber so ganz klar zu machen: Versteck dich nicht! Letztlich zählt dein *Wille* und der Mut, dich auf diesen Jesus Christus einzulassen. *Daß* der Angesprochene sich aufmacht, das haben Zeugen nicht in der Hand. Das geschieht allein unter der Mitwirkung des Geistes, auf dessen Tragen und Durchtragen, Hilfe und Mithilfe, Ermutigung und Trost sie in ihrem Leben als Brief-Träger so sehr angewiesen sind, daß der Heilige Geist es immer erneut als der Weisheit letzter Schluß in Erinnerung bringen und halten muß, was doch die Basis alles Antwortens und Verantwortens des Wortes Gottes ist: ... nicht daß wir von uns aus tüchtig wären ... als aus uns selbst, sondern unsere Tüchtigkeit ist von Gott, der uns auch tüchtig gemacht hat zu Dienern des neuen Bundes (II Kor 3, 5f.).

- 1 F. Heiler: *Die Religionen der Menschheit*, (hg. von K. Goldhammer, Stuttgart ⁵1991), 74.
- 2 Einen Überblick verschafft W. Weischedel: *Der Gott der Philosophen. Grundlegung einer philosophischen Theologie im Zeitalter des Nihilismus* (2 Bde., Darmstadt), 1972. Vielfach ergibt sich der Gottesgedanke als Postulat anderer, vorausgesetzter Annahmen. Dies ist ein Grund dafür, daß er so unpersönlich und gedankenblau wirkt. Im Gegensatz dazu gründet sich religiöse Gotteserfahrung auf ein konkretes Widerfahrnis. Christlicher wie jüdischer Gottesglaube sind begründet in einem ihnen vorausgehenden kontingenten, nicht aus irgendwelchen Gegebenheiten oder Theorien ableitbaren Handeln und—s.u.—Reden Gottes, das in seinem Anredecharakter von vornherein personale Qualität besitzt.
- 3 'Aesthetica in nuce. Eine Rhapsodie in kabbalistischer prose', in: ders.: *Sämtliche Werke* (Hist.-krit. Ausgabe v. J. Nadler, Bd. 2 Wien 1950), (-N II), (195–217) 213.
- 4 M. Luther: *Disputation gegen die scholastische Theologie* (Sept. 1517), These 17.
- 5 E. Jüngel; 'Die Autorität des bittenden Christus. Eine These zur materialen Begründung der Eigenart des Wortes Gottes. Erwägungen zum Problem der Infallibilität in der Theologie', in: ders.: *Unterwegs zur Sache* (Theol. Bemerkungen, München 1972) 179–188.
- 6 Vgl. zum Gesamtzusammenhang des Wirkens

- Gottes in einer ihn ablehnenden Welt: H. Hempelmann: 'Gottes Ohnmacht in der Welt als spezifische Weise seines herrschaftswirkens. Eine biblisch-trinitarische Bestimmung', in: *ThBeitr* 22. Jg. (1991), 293–319.
- 7 Ebd., 199.
- 8 'Die Schrift und Luther', in: ders.: *Die Schrift. Aufsätze, Übertragungen und Briefe*, hg. von K. Thoeme, Königsstein/Ts. 1984, (51–77) 51.
- 9 'Über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues und ihren Einfluß auf die geistige Entwicklung des Menschengeschlechts (1830–1835)', in: ders.: *Werke in fünf Bden.*, (Bd. III Schriften zur Sprachphilosophie, hg. von A. Flitner u. K. Giel, Darmstadt 1979) 368–756.
- 10 Schon Hamann wußte, daß eine Sprache immer Ausdruck einer Lage ist: Absicht, Zeit, Ort eines Autors sind alles Bestimmungen seines Ausdruckes. Hof, Schule, Handel und Wandel, geschlossene Zünfte, Rotten und Secten haben ihre eignen Wörterbücher! (Aus dem ersten hellenistischen Brief, in: N II, (169–173) 173). Zur Bedeutung von Erfahrungen für das Verstehen von Bedeutungen sagt F. Nietzsche: Es genügt noch nicht, um sich einander zu verstehen, daß man dieselben Worte gebraucht; man muß dieselben Worte auch für dieselbe Gattung innerer Erlebnisse gebrauchen, man muß zuletzt seine Erfahrung miteinander *gemein* haben. Deshalb verstehen sich Menschen eines Volkes besser untereinander, als Zugehörige verschiedner Völker, selbst wenn sie sich der gleichen Sprache bedienen; oder vielmehr, wenn Menschen lange unter ähnlichen Bedingungen (des Klimas, des Bodens, der Gefahr, der Bedürfnisse, der Arbeit) zusammengelebt haben, so *entsteht* daraus etwas, das 'sich versteht', ein Volk. (F. Nietzsche: 'Jenseits von Gut und Böse', in: ders.: *Sämtliche Werke. Kritische Studienausgabe*, (Bd. 5 München—Berlin/New York 1980), (9–243) 221).
- 11 Zur Bedeutung der Sprache für das Denken habe ich Stellung genommen in: 'Veritas hebraica als Grundlage christlicher Theologie. Zur systematisch-theologischen Relevanz der biblisch-hebräischen Sprachgestalt', in: K. Haacker/H. Hempelmann: *Hebraica Veritas. Die hebräische Grundlage der biblischen Theologie als exegetische und systematische Aufgabe*, (Wuppertal 1989) 39–78, bes. 39–46.
- 12 Vgl. schon den frühen Tractatus logico-philosophicus, etwa 5.6: *Die Grenzen meiner Sprache* bedeuten die Grenzen meiner Welt. Im Spätwerk sind v.a. die Philosophischen Untersuchungen (Oxford 1953) zu vergleichen.
- 13 Diese Überlegung soll nicht einer feministischen Enteignung des biblischen Wortschatzes Vorschub leisten. Die hebräisch-biblische, an der Kontingenz der Inkarnation Gottes im *Sohn* orientierte und durch sie bestimmte Semantik ist unaufgebbar und unaustauschbar. Wir müssen uns aber angesichts der verschiedenen Sprachwelten fragen, wie sie dem Adressaten verdeutlicht oder besser: wie der Adressat in diese biblisch-hebräische Sprachwelt hineingeholt werden kann.
- 14 Die Bedeutung eines Wortes erschließt sich nicht durch eine isolierte Betrachtung, sondern durch seinen Gebrauch in der Sprache. Darum sind die Wortverbindungen, in denen ein Wort vorkommt, von herausragender Bedeutung, wenn es darum geht, die Bedeutung, die Semantik eines Wortes aufzuhellen.
- 15 ... das ganze Vermögen zu denken beruht auf Sprache, 'Metakritik über den Purismus der Vernunft (1784)', in: ders. *Sämtliche Werke ...* (Bd. III, Wien 1951), (281–289) 286.
- 16 Man vgl. zur Illustration in Grimms Deutschem Wörterbuch die Belege zu Jude etc. . (Vgl. Bd. 10, 2354–2362).
- 17 Vgl. die Belege und die Begründung der These einer letzten Konvergenz bei Hempelmann: *Gott — ein Schriftsteller! Johann George Hamann über End-Äußerung Gottes ins Wort der Heiligen Schrift und ihre hermeneutischen Konsequenzen* (Wuppertal 1988), 25–28.
- 18 Vgl. O. Bayer: 'Nicht communicable wie eine Ware. Zu Hamanns Bedeutung für die Homiletik', in: *Zeitschrift für Gottesdienst und Predigt*, 6, Jg. (1988), H. 6, 27–31. Zur Kritik am Modell einer Umsetzung bzw. Vermittlung vgl. Hempelmann: *Gott ein Schriftsteller*, 56–60.
- 19 Die konstitutive Bedeutung von Offenheit bzw. Demut für die Erkenntnis und Erkenntnistheorie habe ich erläutert in dem Art. 'Erkennen/Erkenntnis', in *Das große Bibellexikon*, (Bd. 1, hg. von H. Burkhardt u.a., Wuppertal/Gießen 1989), 325–332.
- 20 Vgl. v.a. die Philosophie des Kritischen Rationalismus (K. R. Popper und als führender deutscher Vertreter Hans Albert), für den es gilt zu erkennen unter der Voraussetzung der Fehlbarkeit der menschlichen Vernunft.
- 21 Vgl. R. Descartes: *Regeln zur Ausrichtung der Erkenntniskraft*, Regel 8 und 9. Zur Sache: Hempelmann: *Veritas hebraica*, 69.70.—Wenn wir *unterschiedliche* Sprach- und Denk- und Lebenswelten voraussetzen müssen—und die in Kreuz Christi als Aufstand des Menschen gegen Gott begründete apokalyptische Ausrichtung des Neuen Testaments läßt uns keine andere Wahl!—, dann kann und darf das Ziel einer Kommunikation gerade nicht die Einebnung der Horizonte, die Reduktion der dem anderen nicht verständlichen Sachverhalte auf auch ihm evidente Zusammenhänge sein!

- 22 *Reformation einst und jetzt. Erwägungen in ent-
wurzelter Zeit*, ((EKD—Texte; Nr. 30) Hannover
1990), 16.
- 23 Vgl. Theo Sorg.: 'Zwischen Säkularität und
Religiosität. Volkskirche in den neunziger

Jahren', in: *ThBeitr* 21.Jg. (1990), (65–77) 71;
ders.: 'Einladende Kirche. Stichworte zum Thema
Gemeindeaufbau', in: *ThBeitr* 22. Jg. (1991),
(7–20) 14f.